

Dominica in II Vesperas

XVII post Pentecosten

Initium

D e-us in adju-tô-ri-um mē-um intēde. **R** Dômi-ne ad adju-vāndum
hast to help me. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

in princî-pt-o, et nunc, et semper et in sæcu-la sæcu-lô-rum. Amen.

Alle-lu-ia.

Psalmi

Psalmus I

D ix-it Dôminus * Dômino me-o: Sede a dextris mē-is.

Until I make thy enemies * thy footstool.

2. Do-nec ponam i-nimî-cos tu-os, * scabellum pedum tu-ô-rum.

3. Virgam virtutis tue emittet Dôminus ex Sion: * domi-nare in medio inimicôrum tuôrum.
4. Tecum principium in die virtutis tue in splendôribus sanctôrum: ex útero ante luciferum gēni tē.
5. Juravit Dôminus, et non poenitebit eum: * Tu es sacer-dos in ætérnum secundum ordinem Melchisedech.
6. Dôminus a dextris tuis, * contrêgit in die iræ suæ reges.
7. Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit capita in terra multôrum.
8. De torrente in via bibet: * propterea exaltabit caput.
9. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.
8. He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

8. Suscepit Israël puerum suum, * recordatus misericordiae suæ.

9. Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et semini ejus in sæcula.

10. Gloria Patri, et Filio, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

11. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

IV Uid vo-bis * vi-dē-tur de Chri-sto? cu-jus fi-li-us est? Di-cunt of David. Jesus saith unto say all unto Him: The Son Whose Son is He? * They What think ye of Christ?

e-i omnes: Da-vid. Di-cit e-is Jé-sus: Quómodo Da-vid in spi-ri-tu vo-cat e-um Dônum, di-cens: Di-xit Dôminus Dômino me-o: Sede a dextris mē-is?

Oratio

Oratio

R Dôminus vobiscum
R Et cum spiritu tuo.

R Dôminus vobiscum
R Et cum spiritu tuo.

Oremus
Da, quæsumus, Dômine, pópulo tuo diabólica vi-tare contagia: et te solum Deum puram mentem sec-lum tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spi-jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. **R** Amen.

R The Lord be with you.
R And with thy spirit.

Let us pray.
O Lord, we beseech thee, grant thy people grace to withstand the temptations of the devil, and with-pure hearts to follow thee the only God. Through

Conclusio

B ene-di-cāmus Dô-mi-no. **R** De-o grā-ti-as.

R Let us bless the Lord.
R Thanks be to God.

R Fideiūm animæ per misericórdiam Dei requie-scant in pace. **R** Amen.

R May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. **R** Amen.

10. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

VII
D The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
†
Ix-it Dóminus * Dómino me- o: Sede a dextris mé- is.

Psalmus 2

III
M Agna ópe-ra Dómi-ni, exqui-si-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.
Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.
I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.
Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me- o: * in consí-li- o justó-rum,
et congrega-ti- ó- neFlex: su-ó-rum, †

2. Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Confessio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

4. Memóriam fecit mirábílíum suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

5. Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem ópe-rum suórum annuntiábit pópulo suo:

6. Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

8. Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætér-num testaméntum suum.

9. Sanctum, et terribile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

11. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

12. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

2. Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

3. His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

9. (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.

11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sæcu-lum. A-men.
Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti-o mé-a.
Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

nally. Amen.
O Lord, direct my prayer.

As incense in thy sight.

Canticum

IV
Q Uid vō- bis * vi-dé-tur de Chri-sto? cu-jus fi-li-us est? Di-cunt
e-i omnes: Da- vid. Di-cit e-is Jé- sus: Quómodo Da-vid in spí-ri-tu
vo-cat e-um Dóminum, di- cens: Di-xit Dóminus Dómino me-o: Sede a
dextris mé- is?
Magní-fi-cat * á-ni-ma me- a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-
us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

What think ye of Christ? Whose Son is He? * They say all unto Him: The Son of David. Jesus saith unto them: How then doth David in spirit call Him Lord, saying: The Lord said unto my Lord, Sit Thou at My right hand?

My soul * doth magnify the Lord. 2. And my spirit hath rejoiced * in God my Saviour.

2. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

3. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

4. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

5. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

6. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

7. Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

3. Because he hath regarded the humility of his handmaid; * for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

4. Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.

5. And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.

6. He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

7. He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

8. He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away.

Hymn O blest Creator
of the light, Who mak'st
the day with radiance bright,
And o'er the forming world,
didst call The light from
chaos first of all;

Whose wisdom joined in
meet array The morn and
eve, and named them day:
Night comes with all its
darkling fears: Regard thy
people's prayers and tears:
Lest, sunk in sin, and whelm'd
with strife, They lose the
gift of endless life; While
thinking but the thoughts
of time, They weave new
chains of woe and crime.

But grant them grace that
they may strain The heav-
enly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside
to cast, And purge away
each error past.

O Father, that we ask be
done, Through Jesus Christ,
thine only Son; Who, with
the Holy Ghost and thee,
Dost live and reign eter-

VI

U-cis Cre-a-tor ópłime, Lu-cem di-é-rum pró-fe-rens, Primórdi-
is lu-cis novæ Mundi pa-rans o-rí-gí-nem: 2. Qúi mane junctum véspe-
ri Di-em vo-cá-ri præcíp-is: Il-lá-bi-tur tetrum cha-os, Audi pre-ces
cum flé-ti-bus. 3. Ne mens gra-vá-te crími-ne, Vi-tæ sit ex-sul míne-re,
Dum nil pe-rénne có-gí-tat, Se-quére culpis Il-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set
ostí-um, Vi-tá-le tol-lat præmí-um: Vi-témus omne nó-xi-um, Purgémus
omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-íssime, Pa-tríque compar Úni-ce,

Hyman

Benedictus Deus, et Pater Domini nostri Iesu Christi, the Father of mercies, and the God of all comfort, who comforteth us in all our tribulation. Thanks be to God.

Capitulum

D But our God is in heaven,
*he hath done all things
whatsoever he would.

E-us autem * noster in cœ-lo: omni-a quaecumque vó-lu-it, fe-cit.

26. Non mortui laudabunt te, **Domine**: * neque omnes, qui descendent in **infernum**.
 27. But we that live bless the Lord. * From this time now and for ever.
 28. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
 29. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.
 30. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui **Santo**.
 31. Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in saecula saeculorum. Amen.

IV

Uī tīmet Dōmīnum, in mandā-tis e-jus cu-pit nīmīs.

Blessed is the man that
feareth the Lord; *he shall
delight exceedingly in his
commandments.

2. Potens in terra erit *semen* ejus: * generatio rectorum benedicetur.

3. Glória, et divitiæ in *domo* ejus: * et iustitia ejus manet in sæculum *sæculi*.

4. Exortum est in tenebris *lumen rectis*: * miséricors, et miserator, et *iustus*.

5. Jucundus homo qui miseretur et commodat, † disponet sermones suos in *judicio*: * quia in æternum non commovebitur.

6. In memoria æterna erit *iustus*: * ab auditiōne mala non timebit.

7. Paratum cor ejus sperare in Domino, † confirmatum est *cor* ejus: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispersionis, dedit pauperibus: † iustitia ejus manet in sæculum *sæculi*, * cornu ejus exaltabitur in glória.

9. Peccator videbit, et irascetur, † dentibus suis fremet et tabescet: * desiderium peccatorum peribit.

10. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et nunc, et *semper*, et in sæcula sæculum. Amen.

11. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

10. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

9. The wicked shall see, and shall be angry, * he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

6. The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.

5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.

3. Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and blessed.

2. His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.

† commodat,

IV

U timet Dōminum, in manda-tis e-jus cu-pit nīmis.
Blessed is the man that
feareth the Lord: *he shall
delight exceedingly in his
commandments.

Be-ā-tus vir, qui timet Dōminum: * in manda-tis e-jus vo-let nī-mis.
Blessed is the man that
feareth the Lord: *he shall
delight exceedingly in his
commandments.

Psalmus 3

Great are the works of the Lord,*sought out according to all his wills.

Agn̄a op̄-ra D̄om̄-ni, exqui-si-ta in om̄nes vo-lun-ta-tes e-jus.

Psalmus 4

VII
S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la.

Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

Praise the Lord, ye children: * praise ye th ename of the Lord.

Laudá-te, pú-e-ri, Dóminum: * laudá-te no-men Dómi-ni.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.
3. A solis ortu usque **ad** occásum, * laudábile **nomen Dómini**.
4. Excelsus super omnes **gentes Dóminus**, * et super cælos **glória ejus**.
5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et humília respicit in cælo **et in terra**?
6. Súscitans a **terra** ínopem, * et de stércore érigens **páuperem**:
7. Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
8. Qui hábitare facit stérilem in **domo**, * matrem filiórum **lætántem**.
9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
10. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.
2. Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.
3. From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.
4. The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?
6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:
7. That he may place him with princes, * with the princes of his people.
8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.
9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

VII
S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la.

Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

Psalmus 5

D E-us autem * noster in cæ-lo: ómni-a quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

But our God is in heaven, * he hath done all things whatsoever he would.

When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

- In é-xi-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba-ro**:
2. Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.
 3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est **retrórsum**.
 4. Montes exsultavérunt ut **arietes**, * et colles sicut **agni óvium**.
 2. Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion.
 3. The sea saw and fled: * Jordan was turned back.
 4. The mountains skipped like rams, * and

5. Quid est tibi, mare, *quod fugisti*: * et tu, Jordánis, quia convérsus es **retrórsum**?

6. Montes, exsultástis *sicut arietes*, * et colles, sicut **agni óvium**.

7. A fácie Dómini *mota est terra*, * a fácie Dei **Jacob**.

8. Qui convértit petram in *stagna aquárum*, * et rupem in fontes **aquárum**.

9. Non nobis, *Dómine, non nobis*: * sed nómini tuo **da glóriam**.

10. Super misericórdia tua, et *veritate tua*: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus **eórum**?

11. Deus autem *noster in cælo*: * ómnia quæcúmque vóluit, **fecit**.

12. Simulácra géntium *argéntum, et aurum*, * ópera mánuum **hóminum**.

13. Os habent, et *non loquéntur*: * óculos habent, et non **vidébunt**.

14. Aures *habent, et non áudient*: * nares habent, et non **odorábunt**.

15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et *non ambulábunt*: * non clamábunt in gútture **suo**.

16. Similes illis fiant qui *fáciunt ea*: * et omnes qui confidunt **in eis**.

17. Domus Israël *sperávit in Dómino*: * adjútor eórum et protéctor **eórum est**,

18. Domus Aaron *sperávit in Dómino*: * adjútor eórum et protéctor **eórum est**,

19. Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino*: * adjútor eórum et protéctor **eórum est**.

20. Dóminus *memor fuit nostri*: * et benedixit **nobis**:

21. Benedixit *dómui* Israël: * benedixit *dómui* Aaron.

22. Benedixit ómnibus, *qui timent Dóminum*, * pusillis cum **májoribus**.

23. Adjíciat *Dóminus super vos*: * super vos, et super filios **vestros**.

24. Benedicti vos a **Dómino**, * qui fecit cælum, et **terram**.

25. *Cælum cæli Dómino*: * terram autem dedit filiis **hóminum**.

the hills like the lambs of the flock.

5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?

6. Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock?

7. At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob:

8. Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.

9. Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.

10. For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?

11. But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.

12. The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men.

13. They have mouths and speak not: * they have eyes and see not.

14. They have ears and hear not: * they have noses and smell not.

15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat.

16. Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.

17. The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

20. The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.

21. He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.

22. He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.

23. May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.

24. Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.

25. The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.

26. The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.